

# Mikawa Hot Springs

This is an area dotted with hot springs facilities including local community center, Abakan house, Jogen no Tsuki, Bikanyuso, and Beni Sanzashi.

## 미카와 온천마을

후루사토 교류센터, 아반칸하우스, 죠겐노츠키, 비칸유소, 베니산자시 온천관이 모여 있습니다.

## 三加和温泉郷

这里有乡土交流中心、ABAKAN家、上弦月、美感游创、红SANZASHI等温泉旅馆。



### Kikusui Roman House

This facility boasts komyoseki quality hot spring which contains rich mineral. Here you can enjoy hot spring with air bubble bath, far-infrared heating sauna and cold water bath. You can relax and enjoy bathing while looking over the Eta River.

**Open:** 9 a.m. – 9:30 p.m. (hot spring)  
**Closed:** None (except year end and New Year's holidays)  
**Charge:** Adult 300 yen, Child 150 yen, Aged 65 and older 200 yen / Family Bath 700 yen – (50 min.)  
**Contact:** 0968-86-3100

### Mikawa Hot Spring Abakan House

Here you can enjoy 100% natural hot spring which is sourced directly from the fountainheads. The bathing area commands a nice view and a sauna is also installed.

**Open:** 9 a.m. – 9 p.m. (admission until 8 p.m.)  
**Closed:** the 2nd Thursday  
**Charge:** Adult 400 yen (300 yen after 6 p.m.)  
Child 200 yen, Aged 65 and older who lives in the town 200 yen all day  
**Contact:** 0968-34-2155

### 미카와온천 아바칸하우스 (HOUSE)

100%천연온천, 인기의 전망욕장과 사우나도 있습니다.

**개장:** 오전9시~오후9시 (접수 오후 8시까지)  
**휴일:** 매월 둘째주 목요일  
**요금:** 어른 400 엔 (오후 6 시 이후 300 엔)  
어린이 200 엔, 마을주민 65 세 이상 1 일 200 엔  
**문의:** 0968-34-2155

### 三加和温泉 ABAKAN 家 (HOUSE)

100%天然温泉。景色怡人の展望浴池深受欢迎, 另外还有桑拿。

**营业时间:** 9:00~21:00 (入浴接待时间至20:00)  
**休息日:** 毎月第2个周四  
**费用:** 大人400日元 (18:00以後300日元)  
儿童200日元  
町内65岁以上年长者200日元/天  
**咨询电话:** 0968-34-2155

### Mikawa Hot Spring Local Community Center

The hot spring quality here is very smooth and there is also an open-air bathing area. The water is changed every day. The spacious family bath is so popular that you sometimes have to wait in a queue to use it. There is a large hall, a medium hall, private rooms, karaoke rooms and a restaurant. Here you can enjoy yourself tremendously.

**Open:** 9a.m. – 10 p.m. (admission until 9p.m.)  
**Closed:** the 1st Wednesday  
**Bathing Charge:** Adult 400 yen (300 yen after 6p.m.),  
Child 200 yen, Family Bath 900 yen (50 min.)  
**Contact:** 0968-34-2249

### 마카와온천 후루사토 교류센터

온천수질이 매끄럽고 노천탕도 있으며, 탕은 매일 교체. 느긋하게 즐길 수 있는 가족탕은 줄을 서야할 정도로 대인기입니다. 넓은방, 중간실, 개인실, 가라오케룸, 식사할 곳이 마련되어 있어 하루종일 충분히 즐기실 수 있습니다.

**개장:** 오전9시~오후10시 (접수는 오후9시까지)  
**휴일:** 매월 첫째주 수요일  
**요금:** 입욕 1 일 어른 400 엔 (오후 6 시 이후 300 엔)  
어린이 200 엔, 가족탕 900 엔~(50 분까지)  
**문의:** 0968-34-2249

### 三加和温泉乡土交流中心

本温泉旅馆的泉质细腻, 还备有露天温泉, 每天更换浴池内的温泉水。宽敞的家庭温泉池深受欢迎。并有大、中型房间、单间、卡拉OK间以及餐厅, 您可在此度过一整天欢乐时光。

**营业时间:** 9:00~22:00 (入浴接待时间至21:00)  
**休息日:** 毎月第1个周三  
**费用:** 入浴大人400 日元/天 (18:00以后300日元)  
儿童200 日元/天  
家庭浴池900日元~(50分钟)  
**咨询电话:** 0968-34-2249



### Kikusui Roman House

This place offers a plenty of products such as fresh vegetables, fruits, flowers, processed goods and so on. Kikusui tofu (bean curd) is a popular specialty item. There is also a restaurant.

**Open:** 9 a.m. – 8 p.m. (Bussankan)  
**Closed:** None (except year end and New Year's Holidays)  
**Contact:** 0968-86-3100

### 미카와온천 아바칸하우스

갓 수확한 야채와 과일, 꽃, 가공품 등이 풍부하게 진열되어 있습니다. 명물 키쿠스이 두부가 인기입니다. 레스토랑도 병설.

**영업:** 오전9시~오후8시 (토산물관)  
**휴일:** 연중무휴 (연말연시 제외)  
**문의:** 0968-86-3100

### 菊水浪漫馆

现采蔬果、花卉、加工品等商品一应俱全。名产菊水豆腐, 尤其备受欢迎。馆内设有餐厅。

**营业时间:** 9:00~20:00 (土产馆)  
**休息日:** 全年无休 (除了年末年初)  
**咨询电话:** 0968-86-3100



Local specialties in Nagomi  
나고미 특산물  
和水的特产品

# Staples/ Local Specialties 토산품 특산물 土产品 特产品

### Hananoka Shuzo

This sake brewery has been in business since the Meiji era. “Mosaku,” brewed from Kumamoto-made sweet potato, black rice malt and high-quality natural water, is the first sweet potato shochu made in Kumamoto. It has the pure flavor and taste of sweet potato and is being shipped to the Kansai and Kanto areas. Mild-type rice shochu, “Gokujo Wani” is another popular product. You can also visit and look around the brewery.

**Contact:** 0968-34-2055

### 하나노카 양조장

메이지시대부터 이어진 양조장. 쿠마모토산 고구마, 흑미, 양질의 천연수에서 만들어진 「모사쿠」는 쿠마모토산 최초의 고구마소주. 고구마 본연의 향과 맛을 끌어내, 관서, 관동지방에도 출하되고 있습니다. 부드러운 맛의 순미소주 '고쿠조와니'는 또다른 인기 명물. 술창고 견학도 가능합니다.

**문의:** 0968-34-2055

### 花香酿酒厂

这是一间始于明治时代的酿酒厂。以熊本县的芋头、黑曲以及优质的天然水制成的“茂作”，是熊本最早的芋头烧酒。此烧酒酿出芋头所具有的香气和美味，还销往关西和关东地区。口感温醇的纯米烧酒“极上和仁”也是人气烧酒之一。酿酒厂对外开放可供参观。

**咨询电话:** 0968-34-2055



Sweet Potato Shochu “Yattsu no Kamisama”  
이모소주 (여덟의 신)  
芋头烧酒 “八神”



### Ryokusaikan

This shop mainly deals with fresh vegetables, fruits and processed farm products. Also provided here are apios (healthy vegetable known also as potato bean), local sake and sweets, which are all perfect for souvenirs. Prepared foods such as homemade gyoza and deep-fried foods are popular, too.

**Open:** 9 a.m. – 7 p.m. (Until 6 p.m. in winter)  
**Closed:** the 1st Wednesday  
**Contact:** 0968-34-4222

### 료쿠사이칸

갓 수확한 야채와 과일을 비롯해, 농산물 가공품 등을 판매. 건강야채 아피오스와 지역술, 명과등도 있어, 토산품을 이곳에서 고를 수 있습니다. 손수만든 교자 (만두) 와 튀김류 등의 부식도 인기입니다.

**영업:** 오전 9시~오후 7시 (동절기는 오후 6시 폐관)  
**휴일:** 매월 첫째주 수요일  
**문의:** 0968-34-4222

### 绿彩馆

这里除了现采的新鲜蔬果外, 也出售各种农产加工品。另有健康蔬菜北美豆、地方名酒、名产糕点等, 可在此选择您所需要的礼品。手工饺子和油炸品等熟食也颇受欢迎。

**营业时间:** 9:00~19:00 (冬季18:00关门)  
**休息日:** 毎月第1个周三  
**咨询电话:** 0968-34-4222



Persimmon Vinegar  
감 식초  
柿子醋

Bamboo Vinegar  
대나무 식초액  
竹醋液



Sun-dried Rice  
벌에 말린 쌀  
日晒米